

An iconic character / Personaje icónico

Lamothe Cadillac

Lamothe-Cadillac, born 1658, 6th child of a jurist Jean Laumet. His studies in philosophy, architecture, agronomy, strategy and language served him well in his rapport with Louis XIV, his naval ministers and his Indian allies in the choice of a site for the town of Detroit, between two of the Great Lakes. Lamothe-Cadillac was a powerful man but very disruptive. He returned to France with his wife and became Governor of Castelsarrasin where he died in 1730.

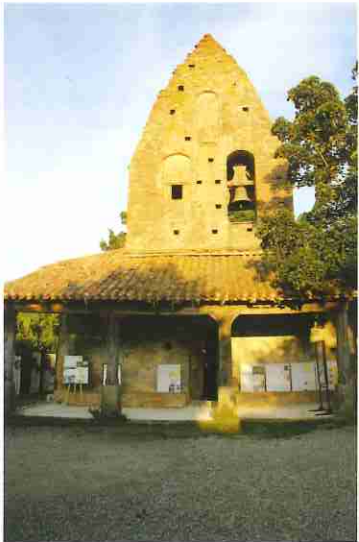


En 1658, nació en Saint-Nicolas, Antoine, el sexto hijo del juez Jean Laumet. Los estudios que siguió en Toulouse le permitieron tener conocimientos de derecho, filosofía, arquitectura, agronomía, estrategia, latín, francés y inglés que, posteriormente, fueron útiles en sus relaciones con el Rey Luis XIV de Francia y sus ministros navales, y aliados indios, en la elección de un lugar para la fundación de la ciudad de Detroit (USA) en 1701, entre los lagos Huron y Erie. Un hombre poderoso, pero... inquietante. Regresó a Francia, con su esposa Marie-Thérèse, y va a ser gobernador de Castelsarrasin, murió allí en 1730.



2,5 km away The Church « du Moutet » / A unos 2,5 km... la iglesia de Moutet

Up until the XVIII century, the village of Le Moutet with his castle and church stood apart. Now it is but a suburb of Saint-Nicolas de la Grave. Noteworthy: A rare example of a hand built edifice of raw earth. The bell dates from 1528. Almost all the church furniture has been kept. The church has been recently renovated inside and outside.



El Moutet fue, hasta el siglo XVIII, una comuna independiente de Saint-Nicolas-de-la-Grave, con su iglesia, su castillo y algunas casas. Ahora es las afueras de Saint-Nicolas-de-la-Grave. Un ejemplo notable de una iglesia de la Edad Media construida a mano en tierra cruda. La campana insertada en la espadaña data de 1528. Los muebles fueron conservado en casi totalidad: altares, banco de los nobles y notables, pila bautismal de piedra, púlpito, pinturas grandes. Detrás del altar mayor, un retablo pintado representa a «la Sagrada Familia». La iglesia fue objeto de profundas renovaciones dentro y fuera.

A bit of History / Un poco de historia

Etymology

Saint-Nicolas-de-la-Grave used to be closer to the River Garonne and the river played an important role in the life of the town. Thus the etymology:

Saint-Nicolas: Patron Saint of Mariners

Grave: comes from pebbles and gravel found in the riverbeds.

Etimología

Grava: Saint-Nicolas se encuentra en la confluencia del Garona y del Tarn. Sus aguas cargan las rocas de los Pirineos y del Macizo Central convirtiéndolas en rodillos y gravas.

San Nicolás: Una aldea cerca de un río una vez navegable, San Nicolás tenía una población cuya actividad estaba relacionada con el agua. San Nicolás es el protector del barqueros y claro su nombre designa varios puertos a lo largo de su curso.



Views of the Garonne / Vista del Garona

5 kms away, the Leisure Centre / A 5 km... centro de ocio

At the confluence of the rivers Tarn and Garonne, there is a 400 ha stretch of water for nautical activities and fishing and a 29 ha of land for hiking and bird watching.

Situado en la confluencia del río Tarn y Garona que forman un cuerpo de agua de 400 ha, dedicado a las actividades náuticas y a la pesca. Se encuentra en un emplazamiento excepcional de 29 hectáreas a donde se puede hacer senderismo y observar las aves. Es accesible por el carril verde de la bici.



The Bird Sanctuary / La reserva ornitológica

A place for wintering, reproduction and transit for migratory birds.

El sitio es un lugar de invierno, de reproducción y de tránsito de muchos migrantes. Tomar material adecuado o abrir los ojos y descubrir las aves, quizás nunca visto...



Richard the Lionheart's Castle / Castillo Ricardo Corazón de León

First built in wood and then in bricks, enlarged and crowned with high towers. It is said that on his return from the Crusades, Richard the Lionheart stopped here when the castle was an English possession. The North East tower is known as 'the English Tower'. It was sold to the town in 1792 following the French Revolution.

Vacilamos entre la historia y la leyenda, «decimos» Que una torre fue erigida al Siglo X de la primera terraza que domina el río, para proteger Moissac. El transcurso de los siglos modificaron al Castillo: primero se hizo de madera, luego en ladrillo, agrandado, coronado con altas torres. «ellos dicen» Que Ricardo Corazón de León, en el regreso de la cruzada, habría pasado por San Nicolás. La torre se llama Torre Inglés. La revolución francesa no era favorable al castillo, vio sus torres acortadas, y fue vendida al municipio de Saint-Nicolas-de-la-Grave a título de Patrimonio Nacional en 1792.



Richard the Lionheart's castle / Castillo Ricardo corazón de León

Anecdotes / Anécdotas

The castle has at various times housed a prison, the National Police, the Post Office, the Tax Office, housing and a boy's school. The names of streets and squares often have a link with the water that once flowed to the edge of town.

El castillo albergó la prisión, la gendarmería, la oficina de correos, la percepción, vivienda, y una escuela de niños. El nombre de calles o lugares a menudo tiene una conexión con el agua y sus actividades, un recuerdo de una época cuando el río pasó cerca del pueblo.

El nombre del constructor del mercado metálico, así como la fecha, se registran en cada pilar: Alphonse Bellard, París 1898.

Bloc-notes

Blank lines for notes.

Logo: TOURISME-MOISSAC-TERRES-DES-CONFLUENCES

Logo: MOISSAC-TERRES DES CONFLUENCES

Tel.: 05 32 09 69 36

1, boulevard de Brienne 82200 MOISSAC

Moissac

MOISSAC-TERRES des Confluences

TOURIST OFFICE / OFICINA DE TURISMO

* Closed on December 25th, on January 1st and holidays

/ Cerrado el 25 de diciembre, los 1 de enero y días feriados.

Diariamente de 9am a 12.30pm y de 3.00pm a 6.30pm

July and August / Julio y agosto:

Daily 9am to 12.30pm and 3.00pm to 6.30pm

Miércoles, Jueves y viernes de 2.30pm a 5.00pm

Lunes de 9.30am a 12.30pm y de 2.30pm a 5.00pm

Wenesday, Thursday and Friday 2.30pm to 5.00pm

Monday 9.30am to 12.30pm and 2.30pm to 5.00pm

June and September / En junio y septiembre :

Tel.: 05 63 94 82 81

Place of the castle / Plaza del castillo

Saint-Nicolas de la Grave

/ OFICINA DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

TOURIST INFORMATION DESK

INFORMACIÓN PRÁCTICA

PRACTICAL INFORMATION

DISCOVER / AL DESCUBRIMIENTO DE SAINT-NICOLAS DE LA GRAVE

A sauveté by the confluence

Una «sauveté» al lado de la confluencia

Logo: OFFICE DE TOURISME MOISSAC-TERRES DES CONFLUENCES

2018 - 19

Logo: United Kingdom, Spain

Los aspectos cruciales

Saint-Nicolas es una «sauveté» cuyo fecha de Constitución de la Fundación en 1135.

La «sauveté» es generalmente una aldea en Plano geométrico **1** rodeado de muros, cuyas calles de ángulos conducen a la Plaza Central **2** a menudo rodeada de galerías porticadas que mantienen sombra y frescura, cerca de La iglesia **3**. El territorio de la «Sauveté» incluía los emplazamientos a construir, en el exterior, los jardines y, más lejos, las viñas y los campos.

El plan de San Nicolás casi se asemeja a un rectángulo, calles paralelas.

A A partir de la Oficina de Información Turística, siga la calle Sainte-Catherine y noten, en su nicho, La estatuilla del mecenas de los marineros, encontrada durante la gran inundación de 1875.

B En el extremo este de la calle, la presencia de un Calvario en su pedestal recuerda las prácticas olvidadas. Baja a la sombra de los plátanos a lo largo de un parque tupido.

Murallas y fosos desaparecieron, sustituidas por bulevares. En la rotonda a la izquierda, nos acercamos a la parte norte. El Garona tuvo una vez su cama y todavía regresó a ella recientemente durante las inundaciones: los barcos salieron a buscar el pan o llevar a los niños a la escuela. Hace mucho tiempo había un puerto, un muelle, hostales y tiendas.

El único vestigio de esa época, levantándose al castillo, es Petite Rue de la Calle seguida para meter en la cárcel los convictos antes de transportarlos a Rochefort o Toulon, donde reparaban las gabarras en los talleres. Las casas están construidas con materiales locales: terracota roja, tierra cruda amarilla a veces mezcladas con las piedras del Garona.

D El bulevar de las zanjas de Raoul se extiende hacia el oeste, bordeado a la derecha por huertos y a la izquierda por el castillo de Ricardo Corazón de León. 4 El hijo de Eleanor habría pasado una noche en el regreso de la cruzada, la Aquitania siendo entonces la posesión de la Corona británica. Este impresionante edificio con cuatro torres altas, sujeto a muchos cambios a lo largo de los siglos, alberga ahora los Servicios Administrativos. Desde la intersección Boulevard/Avenue du Plan de l'eau, podemos distinguir claramente lo que hace la originalidad de la iglesia de ladrillo de San Nicolás 3 su portada renacentista que se abre en 3 lados. La iglesia construida en el siglo XIII, fue reconstruida a finales del siglo XVI. El campanario es típico del suroeste. Dos conchas esculpidas lo muestran para ser una vez una parada en el camino a Santiago de Compostela. Significativo, son las estaciones de la cruz en metal de hoja esmaltado.

E Un poco más lejos, admira el palomar hexagonal. En frente, EDF quería honrar a Antoine Laumet, el Señor de Lamothe Cadillac, el niño del país.

F Ir y sentarse a la sombra de los árboles en El Jardín Indio, antes de hacer la visita del museo Lamothe Cadillac. La entrada es gratuita. Allí disfrutará la vida de un aventurero quien fundó la ciudad de Detroit en los Estados Unidos y honrado por General Motors que nombró el Cadillac según el. La ciudad de Detroit compro su casa natal para hacer un museo y la oferta a la Municipalidad. Visita a julio y agosto o por cita el resto del año con la Oficina de información turística. **(M)**

2 Continuando su camino, se llega al corazón de la ciudad en La Plaza de la Halle, antes Plaza Nacional, y su pasillo metálico de 1898. Estamos bien en Gascuña, el ladrillo reina como maestro en los edificios. A diferencia de las viviendas que forman las calles, las de la plaza son de una hermosa dimensión: los notables los ocuparon, y aquí fue erigido el ayuntamiento. Observe el frontón triangular que ennoblece la fachada, los ornamentos tallados en relieve y las rejas de hierro labrado. El mercado semanal de lunes por la mañana, con frutas y hortalizas de la región, embutidos, quesos de granja, mieles, vinos locales y varios panes, fue trasladado de la halle Al paseo marítimo.

H Los árboles y los bancos le permitirá tomar unos momentos de descanso, mientras que miran, los jugadores de petanca, frente el Quiosco.

Pedestrian Circuit of / Circuito peatonal de SAINT-NICOLAS DE LA GRAVE



Richard the Lionheart's castle
Castillo Ricardo Corazón de León

 Cycle Path - The Garonne Canal via the Coudol Bridge
Caril Verde de la bici por el puente Coudol

 Lamothe-Cadillac Museum
Museo Lamothe-Cadillac Museum

 Village church The church of Notre-Dame du Moutet (D15)
Iglesia Notre-Dame du Moutet



The Must

Saint-Nicolas was named a 'sauveté' by charter of 1135 – a place of sanctuary around a church whose inhabitants were free. Generally 'sauvetés' as here are rectangular within walls with all streets leading to the centre. There are many items of interest worth viewing by following the map and departing from the Tourist Office

Not to be missed are :

A the small figurine of Saint-Nicolas, the patron saint of sailors, found during the 1875 floods.

B A Calvary on a pedestal, reminiscent of bygone practice.
On your way to the next item, you can amble along the boulevards which replace the old city walls and moat. Formerly, in the northern part of town, there flowed the River Garonne and there was a port, a dock, an inn and shops.

 The only vestige dating back to that time is the small “rue de la Calle”, the route taken by convicts on their way to Rochefort or Toulon. The houses are built with local materials: red and yellow terracotta.

D To the right of the boulevard des Fossés de Raoul look at the vegetable gardens and to the left Richard the Lionheart's castle **4** where he stopped for one night on his return from the Crusade. The four towers castle evolved over the centuries. Nowadays, it is the Town Hall. What is unique about the brick church of Saint-Nicolas **5** is the Renaissance porch which is open on three sides. The church was first built in the XIIIth century, rebuilt at the end of the XVIth and beginning of the XVIIth centuries. Its bell tower is typical of the South-West. Two sculpted scallops show that Saint-Nicolas-de-la-Grave was, once, a stopover on the way to Santiago de Compostela. Noteworthy are the stations of the cross in enameled sheet metal.

E Admire the hexagonal pigeon-house topped by a ceramic ridge.

F Take a seat in the shade of the trees in the Indian Garden before a visit to the Lamothe-Cadillac Museum. Entrance is free and you will discover the life of an adventurer who founded the town of Detroit in the USA. Well known in the States and honored by General Motors who named the Cadillac car after him, the town of Detroit bought the house where he was born to create a museum and donated it to the town. Open everyday in July and August and by appointment the rest of the year with the Tourist Office. **M**

Meandering on you will come across the Market Square, **2** Place de la Halle, with its 1898 steel market hall, surrounded by beautiful brick houses.

H Under the shade of trees you can watch petanque players and take in the very decorative bandstand.

